Cross-Examination of Defendant

Good afternoon sir, please tell us your name and your date of birth.

*Me llamo Salvador Sánchez y nací el 29 de Abril de 1976.*

You are a very good friends with Jon Guzman, isn't that right?

*Si señora.*

You are an honorary cousin of Mr. Guzman, correct?

*Bueno, yo tengo varios amigos cercanos a los que les digo primo, porque siempre andamos*

*juntos, somos como familia.*

And Jon is definitely one of your so-called cousins?

*Así es, tenemos muchos años de conocernos.*

How long have you known Mr. Silva, one of the victims in this case?

*Hará como uno cinco años que lo conocí, pero no somos amigos; diría que somos conocidos*

*Nada más; lo veo de vez en cuando en fiestas o bares.*

So you see him in clubs and other places. Have you ever been to his house on Golden Avenue?

*Sí, estuve ahí una vez.*

Well, other than the night of the incident, before the incident occurred, had

you been to his house?

*Sí, creo que fui una vez con Jon.*

And so, of course, you knew where he lived right?

*Bueno, si sabía dónde vivía, porque en ese mismo vecindario viven varios de mis familiares y por*

*eso cuando fuimos a su casa reconocí el lugar.*

Now, going back to February 24th of last year, did you attend a party where you saw Mr. Silva

and some of his buddies?

*Estábamos en casa de mi tía Consuelo, había tremenda pachanga porque mis tíos estaban*

*celebrando su aniversario de bodas. Yo no lo ví llegar, pero es verdad que Jerry asistió a la fiesta.*

Okay. Now, did there come a point in time in your aunt's house when you saw Jerry Silva and

maybe some pals of his?

*Si, yo lo vi a él con otros tipos por ahí de las 12 de la noche.*

And did you recognize him right away?

*Al principio no lo reconocí, pero el se me acercó para saludarme y nos dimos un apretón de*

*manos.*

Okay. So other than shaking his hand inside your aunt's house, did you have any conversations

with him?

*Platicamos un rato y después yo le dije, ma ... más bien le pregunté, si se acordaba de los cien*

*dólares le debía a Jon.*

And what did he say to you?

*Me dijo: "Bueno, él es hombre, porque no viene y me pregunta él mismo, si es que quiere saber."*

Which sounded reasonable right? I mean, if the debt is between two guys, what are

you doing asking him about that debt?

*Bueno, yo nada más le pregunte. Realmente no quería insultarlo ni nada por el estilo. Pero él*

*como que se molestó por eso.*

In fact, Mr. Guzman was right there, it's not like he was unavailable, right?

*Pues si, se encontraba sentado en la misma mesa en la que yo estaba.*

So did Mr. Silva say “I don't owe him a hundred bucks.”, or something to that effect?

*No, el simplemente me dijo: "el es hombre que venga y me pregunte". Y ahí la dejamos, ya no*

*hablamos más del tema.*

And you testified that you left about two in the morning; I think you said you went to the parking

lot?

*Como ellos iban saliendo al mismo tiempo que nosotros, empezamos a conversar nuevamente*

Now, there was a conversation between Mr. Silva and yourself concerning the hundred dollars,

correct?

*Eso es correcto.*

To your knowledge, did Mr. Guzman ever approach Mr. Silva that night and talk to him either inside the house or outside in the parking lot?

*No. Ellos se tenían rencor. Por eso fué que yo le pregunté; yo quería que me diera el dinero a mí,*

*para evitar problemas.*

Well, did Mr. Guzman tell you that he didn't want to speak to Mr. Silva?

*No exactamente, pero me dí cuenta cuando saludé a Jerry; yo le dí la mano y Jon ni siquiera lo*

*saludó, ahí fué que le pregunté que pasaba y me dice que le debe cien dólares.*

Did he ever refuse to pay the alleged debt?

*A Creo que lo que dijo fue que...que eso era asunto entre ellos dos, no me dijo mas nada.*

After that conversation, what did you do?

*A Me subí a mi carro y llamé a mi novia por teléfono para preguntarle si podía pasar a*

*visitarla.*

Did you call your girlfriend at all during the night's activities?

*No. Yo no le había dicho que iba a ir a una fiesta y pues, usted sabe, no queria llamarla mientras*

*estaba ahí.*

So when exactly did you make the call to your girlfriend?

*La llamé de mi celular cuando ya iba para mi casa.*

Were you able to get in touch with this girlfriend of yours?

*Si, pero ella estaba enfogonada conmigo porque no la había llamado, y me enganchó el teléfono.*

I see. So you went home alone?

*Así es.*

By the way, what happened to your friend Jon after you left the party?

*Pues yo no sé, como le dije yo me subí a mi carro para llamar a mi novia, me imagino que Jon se*

*fué a su casa.*

So, let me get this straight. You go to a party with this "cousin" of yours, you try to collect some

money that someone supposedly owes him, and you don't know where he went after that?

*La verdad es que yo andaba un poco tornado y no me acuerdo muy bien que pasó después de la*

*fiesta.*

You heard two witnesses testify that you went to the residence on Golden Avenue and shot two

people. Is it possible you forgot that too?

*Eso son embustes! Yo no le disparé a nadie.*

Of course you didn't. No further questions.